



NA KONJU / 马上 / IN THE SADDLE

Huiqin Wang & Vladimir Leben

galerija
ZALA

www.huiqinwang.net

www.vladimirleben.com

www.galerijazala.si

Leto kot na konju

Izhodišče za razmišljanje o sliki je vedno mogoče postaviti drugače kot smo navajeni. Navsezadnje je prav to smisel umetnosti, saj je avtomatično slediti ustaljenim predstavam najbolj nevarno. Tokrat sta se v skupnem ustvarjanju povezala slikarka Huiqin Wang in slikar Vladimir Leben, ki ju oba zelo dobro poznamo od prej, zaradi česar smo še toliko bolj radovedni, kaj je nastalo v sodelovanju. Umetnika sta se slikarsko odpravila v svet živali in si vzela svobodo, da se umetnosti lotita na igriv način. Živalski svet je manj zapleten od človeškega, a ni pomensko zožan svet. Na povezave med obema namiguje kitajski horoskop, ki značilnosti živali uporablja za oznake človeških značajev. Ker smo januarja vstopili v lunarno leto opice, so glavni junaki njunih slik opice makaki. In da bo leto kot na konju, kot radi rečemo, se opice na različne prijazne načine družijo z našimi konji lipicanci. To globalno živalsko povezovanje deluje naravno in skupnost, ki nastaja iz povezav, je harmonična. Slikarka in slikar sta skupaj inteligentno uporabila sposobnost umetnosti, da nam na različne načine širi spoznanja. Včasih tudi tako, da nas opomni, da je v svetu treba odpirati prostor optimizmu, igrivosti, medsebojnim prijaznostim in sreči.

Nadja Zgonik

马上猴

作者的出发点常常对图像的思考总是可能有异于我们的习惯。在艺术的本义出发，往往亦步亦趋的守望传统的也是最危险的。我熟知的艺术家王慧琴和拉朵 雷本两人的创意这次合作把重点放在了动物世界和表现了马上猴诙谐而逗趣的寓意。动物世界远没有人类世界那样复杂，但没有揶揄世界的意思。十二生肖在中国悠久的历史中有多余的面向和丰富的含义。自从丙申猴年始，他们把十二生肖中的骏马和猴子拟人化。我们可以欣赏猴年的主角猴子是那么喜欢在马背上与 斯洛文尼亚的Lipicanci马互动。全球一体化地过程将人类和动物拉近了距离，它们充满了诙谐逗趣的气息。两位艺术家运用不俗的绘画表现手法，创造出深具当代精神的作品，似乎在提醒我们乐观的起来，尽管世界上许多地区生活颠簸不安，因此在这个世界上，今天更需要彼此传递爱心和树立对美好的生活信心。

博士

A Year Like in the Saddle

You can always find an alternative starting point to reflect on a painting, something other than we are used to. After all, that is the very point of art, as there is nothing more dangerous than automatically following settled ideas. This time, painters Huiqin Wang and Vladimir Leben joined their creative talents. As we know both artists' work well, we are even more curious about the results of the collaboration. They ventured artistically into the animal world and allowed themselves the freedom to approach art in a playful manner. The animal world is less complicated than the human one, yet no less full of meaning. Both worlds are connected by the Chinese horoscope, which describes human characters with the help of animal traits. Since we entered the lunar year of the monkey in January, macaques are the main characters presented through the paintings. To ensure we remain in the saddle, so to speak, the monkeys interact in various friendly ways with our Lipizzaner horses. The global integration of animals appears natural and the community arising from these connections seems harmonious. Both artists intelligently used the ability of art to widen our horizons in different ways. Sometimes even by reminding us that the world needs to open up to optimism, playfulness, mutual kindness and happiness.

Nadja Zgonik

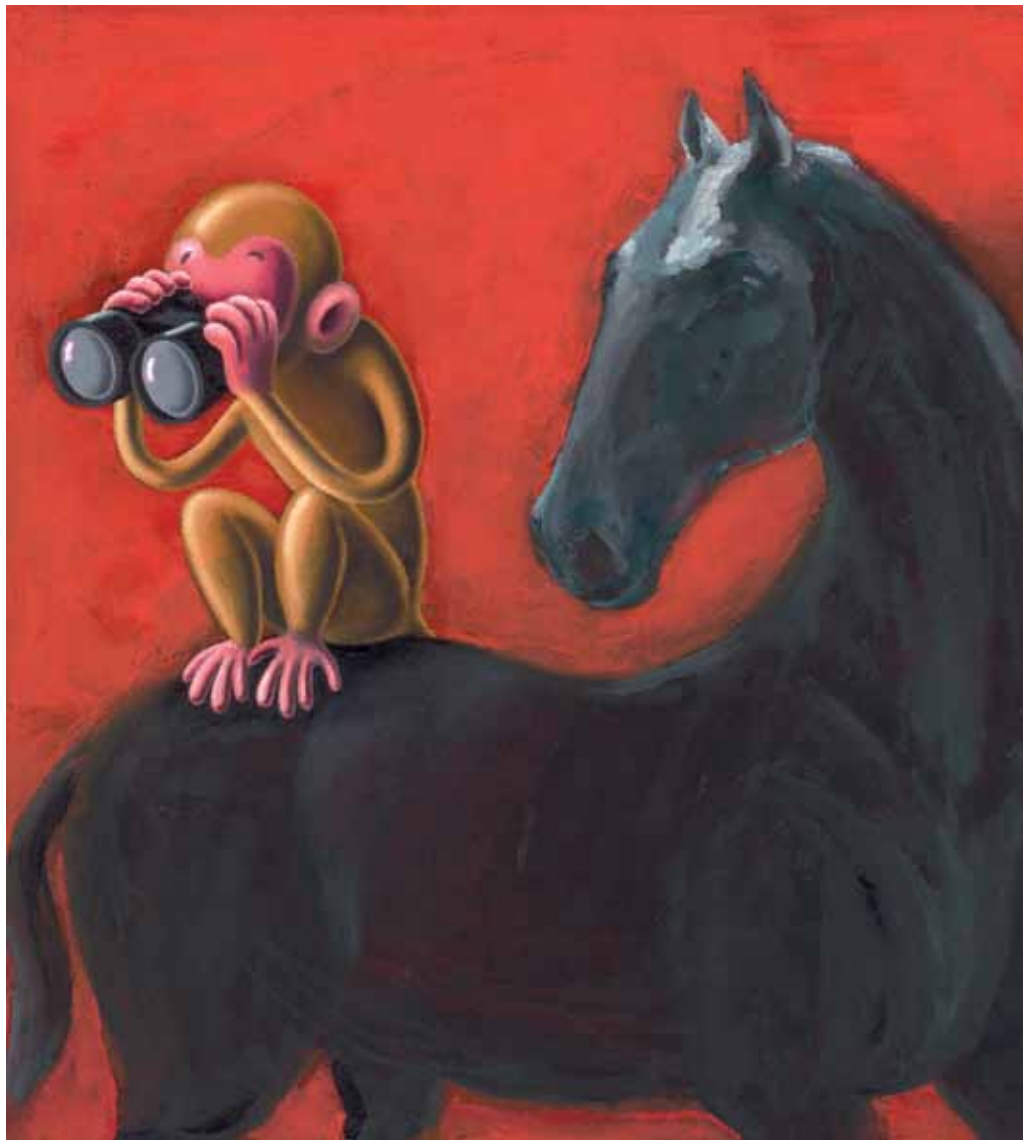


馬上侯





Rondo 抒情 Rondo
2016, olje, platno / oil on canvas, ø 35 cm



Čudenje in zrenje 不可无不可 Awe and Wonder
2016, olje, platno / oil on canvas, 60 x 50 cm



Capriccio 随想曲 Capriccio
2016, olje, platno / oil on canvas, 60 x 80 cm



Gleda dol 俯视 Looking Down
2016, olje, platno / oil on canvas, 60 x 60 cm



Med nebom in zemljo 天地之间 Between Heaven and Earth
2016, olje, platno / oil on canvas, 100 x 70 cm



Iskanje Eve 远程探索 Finding Eve
2016, olje, platno / oil on canvas, 70 x 70 cm



Bratje Karamazovi 少憇 The Brothers Karamazov
2016, olje, platno / oil on canvas, 50 x 60 cm



Uspavanka 夜曲 Lullaby
2016, olje, platno / oil on canvas, 40 x 50 cm



Nočno branje 夜读 Bedtime Stories
2016, olje, platno / oil on canvas, 60 x 80 cm



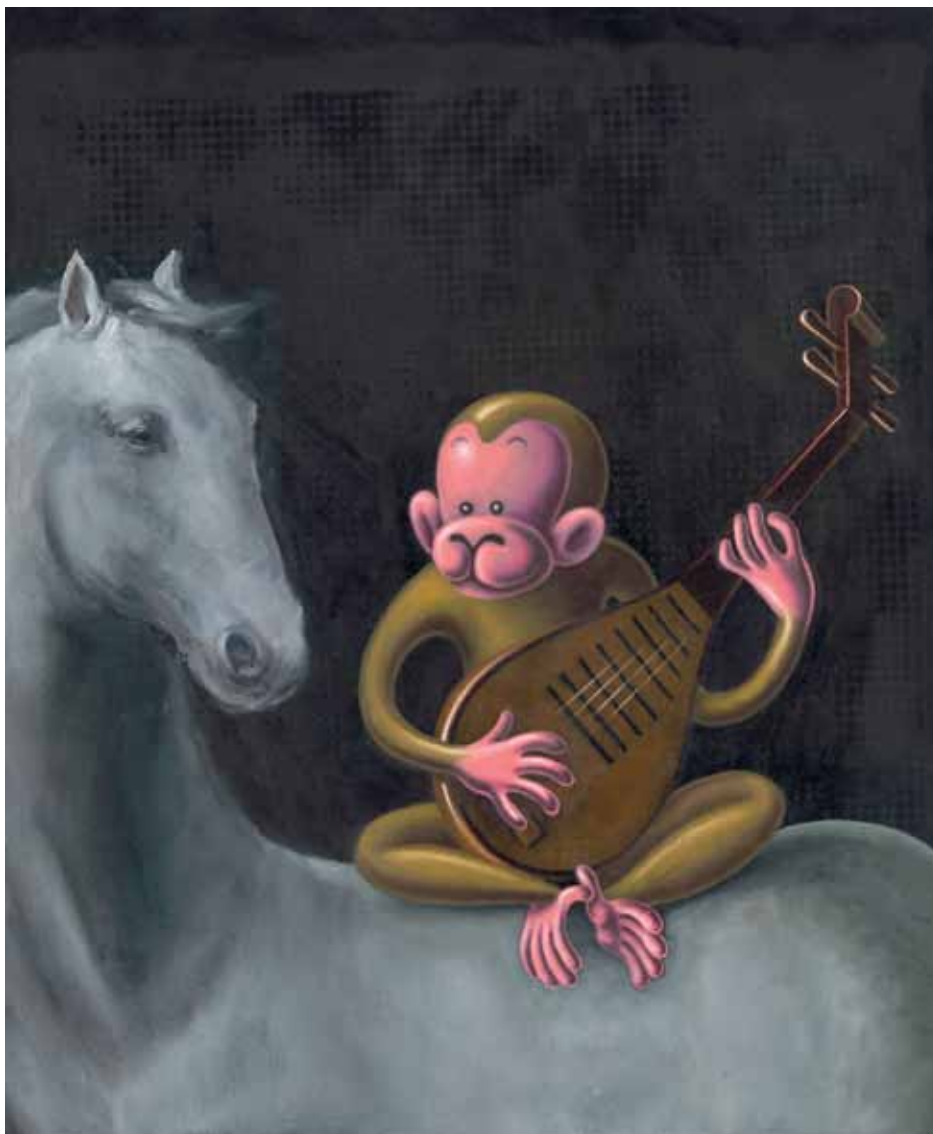
Sanje o umetnosti 梦之曲 Dreaming Art
2016, olje, platno / oil on canvas, 60 x 100 cm



Na vrhu sveta 聆听 On the Top of the World
2016, olje, platno / oil on canvas, 50 x 50 cm



Na konju 马上快乐 In the Saddle
2016, olje, platno / oil on canvas, 60 x 100 cm



Čudenje in zrenje 不可无不可 Awe and Wonder
2016, olje, platno / oil on canvas, 60 x 50 cm



Svitanje 祥云 Dayspring
2016, olje, platno / oil on canvas, 60 x 50 cm



Galop 马上奔驰 Canter
2016, olje, platno / oil on canvas, 70 x 100 cm



Žegnanje umetnosti 美的祝福 Blessing Art
2016, olje, platno / oil on canvas, 40 x 40 cm

Huiqin Wang in Vladimir Leben
Na konju 马上 In the Saddle

Katalog založila:
GALERIJA ZALA, Gosposka 7,
SI-1000 Ljubljana, Slovenija
tel.: +386 1 251 3566
galerija.zala@siol.net
www.galerijazala.si

Tekst: Nadja Zgonik
Oblikovanje: Em
Tisk in vezeva: Sekom grafika, Ljubljana
Naklada: 40

Ljubljana, 2016

